

DOKUMENTANALYSE

Historischer Frachtbrief / Fuhrmannsbrief
Original: Image_00075.pdf

1. Dokumentuebersicht

Originaltitel:	Lettre de voiture (Strasbourg, Halder & Compagnie)
Dokumenttyp:	Fuhrmannsbrief / Lettre de voiture (teils gedrucktes Formular mit handschriftlichen Einträgen)
Seitenanzahl:	1
Sprache(n):	Französisch
Confidence:	Hoch – Druck und Handschrift gut lesbar, linker Rand teils verdeckt durch Montierung

2. Vollstaendige diplomatische Transkription

Seite 1 - Sammlerüberschrift und Fuhrmannsbrief

[Sammlerüberschrift, gedruckt, Fraktur:]
Unter göttlichem Geleite...

[Sammlerhinweis in roter Umrahmung:]
1774 "Elsaß" – Fuhrmannsbrief von Strasbourg nach Carlsrouh
"Unter dem Schutze Gottes senden wir durch "Carosse ordinaire"
Burgunder Wein....."

[Gedruckter Formulartext mit handschriftlichen Eintragungen (unterstrichen):]
A Strasbourg ce 30. avril 1774

M onsieur

A la garde de Dieu, & par le carosse ordinaire de
Dourlac ~~~~~
nous vous envoyons 1 Marchandise spécifiée ci-bas, la quelle
ayant reçu en tems dû & bien conditionnée, payerez pour la voi-
ture notée ci-après, suivant l'avis de

M onsieur

Vos très-humbles Serviteurs,
HALDER & COMPAGNIE,

[Links, Markierung und Warenspezifikation (handschriftlich):]
[Links, teils verdeckt:] [[Stempel/Zeichen, teilweise sichtbar]]

G.G.N. 1. feuillette vin de Bourgogne in double tonneau pesant
trois quintaux Sol[[?]] Raison du prix ordinaire par
quintal et pour nos frais Sous Rembourseriez au
Carosse la somme de vingt quatre Livres de france

Halder & Comp[[agnie]]

3. Stempel- und Siegelanalyse

Keine Stempel oder Siegel identifiziert.

4. Abrechnungsanalyse

Diplomatische Transkription des Zahlenfeldes:

Warenspezifikation (unterhalb des Haupttextes):
G.G.N. 1 (Markierung)
1 feuillette vin de Bourgogne in double tonneau
pesant trois quintaux (3 Zentner)
Raison du prix ordinaire par quintal
Pour nos frais: Sous Rembourserez au Carosse
la somme de vingt quatre Livres de france (24 Livres)

Einzelposten:

- 1 feuillette (Fässchen, ca. 130 Liter) Burgunder Wein in doppeltem Fass (double tonneau), 3 quintaux
- Gesamtsumme: 24 Livres de France (Gesamtfracht, an die Postkutsche zu erstatten)
- Währungseinheiten: Livres de France (Fracht), Quintaux (Gewicht, 1 quintal = 100 livres poids)
- Rechenart: Pauschalfracht plus Spesen, zum üblichen Preis je Zentner (prix ordinaire par quintal)

5. Strukturierte Metadaten

Datum (Original):	30. avril 1774
Datum (ISO):	1774-04-30
Orte:	Strasbourg / Straßburg (Ausstellung, Elsass), Dourlac / Durlach (Sitz des Carosse ordinaire)
Personen:	Halder & Compagnie (Absender, Kaufmannshaus in Straßburg), Monsieur [Name nicht ablesbar]
Waren:	Vin de Bourgogne (Burgunder Wein), 1 feuillette in double tonneau
Mengen:	1 feuillette (ca. 130 Liter) in Doppelfass
Gewichte/Masse:	3 quintaux (= 300 livres poids, ca. 147 kg)
Betraege:	24 Livres de France (Gesamtfracht/Spesen)
Wahrungen:	Livres de France
Stempel vorhanden:	false
Abrechnungsfeld:	true

6. Moderne deutsche Lesefassung

Hinweis: Nur auf Basis der Transkription, keine Ergänzungen, Unsicherheiten beibehalten.

Fuhrmannsbrief (Lettre de voiture), ausgestellt in Straßburg am 30. April 1774.

Die Firma Halder & Compagnie in Straßburg sendet unter dem Schutz Gottes und mittels der regulären Postkutsche (Carosse ordinaire) von Durlach folgende Ware an einen nicht näher genannten Empfänger (Monsieur) in Karlsruhe (Carlsrouh):

Eine Feuillette (kleines Weinfass, ca. 130 Liter) Burgunder Wein (vin de Bourgogne), verpackt in einem Doppelfass (double tonneau), mit einem Gewicht von drei Zentnern (trois quintaux, ca. 300 Pfund).

Die Fracht wird zum üblichen Preis je Zentner berechnet, zuzüglich der Spesen der Firma. Insgesamt sind vierundzwanzig Livres de France an die Postkutsche zu erstatten.

Bemerkenswertes: Das Dokument zeigt den grenzüberschreitenden Weinhandel zwischen dem französischen Elsass und der Markgrafschaft Baden im 18. Jahrhundert. Der Transport erfolgt nicht durch einen einzelnen Fuhrmann, sondern über den regulären Kutschdienst (Carosse ordinaire) von Durlach – einem frühen Beispiel für organisierten Linienverkehr. Durlach war 1715 durch die Residenzgründung Karlsruhe als Hauptstadt der Markgrafschaft Baden-Durlach abgelöst worden, fungierte aber weiterhin als Verkehrsknotenpunkt. Die Firma Halder & Compagnie war offenbar ein etabliertes Handelshaus in Straßburg mit gedrucktem Briefkopf – ein Zeichen geschäftlicher Professionalität. Der Burgunderwein gelangte vermutlich über das burgundische Handelswegenetz zunächst nach Straßburg und wurde von dort ins Badische weitergeleitet.